

ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ПОСРЕДСТВОМ
ТЕАТРАЛЬНЫХ ПОСТАНОВОК

В статье обсуждается метод изучения английского языка с помощью театральных постановок и рассказывается о практическом опыте применения данной методики на физическом факультете Санкт-Петербургского государственного университета. Неоспоримым достоинством данного метода является резкое повышение мотивации студентов, что, в свою очередь, ведет к значительному росту эффективности изучения иностранного языка.

Ключевые слова: театральная постановка, эффективность обучения, мотивация, драматизация, английский язык.

На протяжении уже многих десятилетий педагоги и психологи неустанно ищут новые эффективные методы преподавания иностранных языков, которые бы способствовали более быстрому и легкому усвоению языкового материала и его активизации при оперировании в различных жизненных ситуациях. При этом, однако, не секрет, что, несмотря на все инновационные коммуникативные методики, получившие большое распространение в последние годы, все, что происходит на занятии при изучении иностранного языка, в большинстве случаев структурировано и находится под строгим контролем преподавателя. Как правило, подобного рода методики основываются на определенных ожидаемых (или предсказуемых) результатах, для достижения которых прилагаются значительные усилия и которые, в свою очередь, могут быть оценены с помощью тестов или экзаменов.

В то же время неоспоримым является и тот факт, что языки изучаются не только путем прямого приложения усилий. Важную роль играют и такие факторы, как удовольствие (например, прослушивание песен на иностранном языке), физическая деятельность (занятия спортом, танцами и участие в международных соревнованиях), межличностные взаимоотношения и др. Все это способствует так называемому “flow state” [1], когда язык как бы «втекает» в обучающегося при абсолютном минимуме затраченных усилий.

Одним из способов обеспечить подобное «проникновение» языка является метод обучения иностранным языкам с использованием театрализованных постановок. Неверно полагать, что драматизация и игровые моменты интересны лишь детям или тинэйджерам. Студенты, вчерашние школьники, устают от однообразия и монотонности, драматизация же помогает сделать процесс обучения увлекательным и интересным. Она способствует развитию творческих способностей, применению их на практике, развитию мышления, самостоятельности и познавательной активности. Как показал наш опыт, неоспоримым достоинством этого метода является резкое повышение

мотивации обучающихся. Важно отметить, что вопрос мотивации встает особенно остро, когда речь идет о студентах неязыковых специальностей вузов, в частности, таких специализаций как физика и математика. Как правило, студенты, выбравшие естественнонаучные или технические специальности, до поступления в университет не уделяют достаточного внимания изучению иностранного языка и не имеют сильного желания его изучать, имея более приоритетные области. Участвовать же в постановках хотят, как правило, все. При этом высокая положительная мотивация играет роль компенсаторного фактора в случае недостаточного запаса требуемых знаний, умений и навыков.

При создании студенческого театра на английском языке “PhysFac Theatre” на физическом факультете Санкт-Петербургского государственного университета мы ставили перед собой следующие цели, ориентируясь при этом на общеевропейские компетенции владения языком (Common European Framework of Reference for Languages, level B1, Independent User):

1. Сформировать у студентов навыки общения на иностранном языке;
2. Научить их пользоваться иностранным языком для достижения своих целей: уметь описывать свои мысли, чувства и стремления; общаться в большинстве реально возникающих жизненных ситуаций; излагать и обосновывать свое мнение;
3. Расширить социокультурный уровень студентов-физиков; пробудить интерес к жизни и культуре стран изучаемого языка;

В качестве эксперимента нами была осуществлена постановка пьесы (Рис.1).

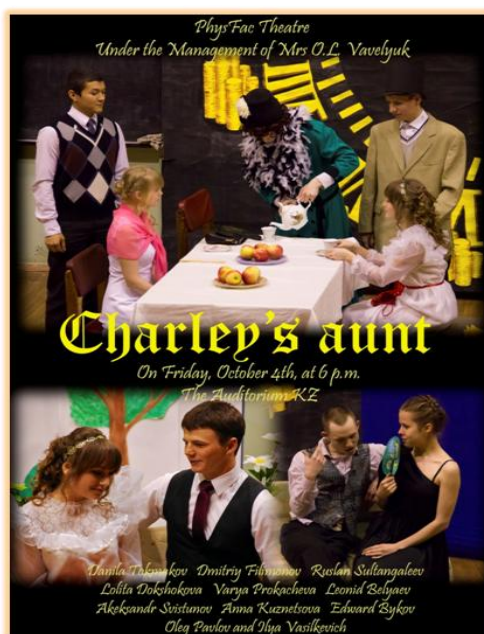


Рис.1. Афиша спектакля британского драматурга Брэндона Томаса «Тетушка Чарли» (Brandon Thomas “Charley’s aunt)

Выбор пьесы имеет немаловажное значение, поскольку одной из основных задач, стоящих перед преподавателем, является задача научить

студентов ситуативно-адекватному использованию лексико-грамматического материала. Это означает, что текст должен моделировать разнообразные жизненные ситуации, способствовать тому, чтобы в памяти прочно фиксировались структурно-семантические особенности тренируемых речевых образцов, тем самым развивая у студентов способности ситуативного переноса, иначе говоря, их умения использовать заученные речевые образцы в ситуации реального общения. В этом смысле предпочтительнее всего использовать небольшие по объему современные пьесы, комедии или детективы, которые бы содержали современную лексику, отвечающую потребностям повседневного общения. В связи с тем, что интерес к данному методу (обучение через драматизацию) в последние годы растет, появляются и специализированные издания, содержащие различные скетчи и пьесы для постановки при обучении английскому языку [2]. Однако, возможно и обращение к классическому, проверенному временем, репертуару. Постановка таких пьес, несомненно, требует бóльших усилий со стороны как преподавателя, так и студентов, поскольку зачастую возникает необходимость адаптации реплик персонажей и/или их перефразирования. Другими словами, требует усилий по совмещению заданных лексико-грамматических структур и реальных ситуаций.

Хочется подчеркнуть, что одним из важнейших моментов при использовании метода, на наш взгляд, является то, что ранее пассивные студенты, считающие, что овладение английским языком представляет для них непосильную задачу («Десять лет учу, а все равно не знаю»), коренным образом меняют свое отношение к изучению языка. Во время подготовки и проведения занятий-репетиций такие студенты попадают в дружескую атмосферу непринужденного общения, и неожиданно для себя стремятся внести свой вклад в общее дело, что естественным образом требует от них применения знаний и умений, полученных во время занятий по иностранному языку. При этом значительно повышается самооценка студентов, исчезает неуверенность в себе, уходит страх допустить ошибку, отступает смущение перед публичным выступлением. Кроме того, подобная совместная деятельность преподавателя и студентов способствует укреплению межличностных контактов, растет доверие к преподавателю как старшему товарищу, к которому можно обратиться за советом и в случае сложной жизненной ситуации. Тем самым, речь идет уже не только о преподавании предмета, но и о воспитании личности.

Обучение через театр включало в себя и традиционные элементы: введение понятия о функциях языка, анализ грамматических структур, запоминание лексических единиц, обучение переводу. В последнее время при переходе на учебники, написанные англоязычными авторами, перевод все чаще необоснованно исключается при активизации лексико-грамматического материала. Хотя именно перевод требует максимальной концентрации усилий студента и является той самой лакмусовой бумажкой, которая позволяет проверить, насколько прочно студенты овладели материалом и научились избегать типичных ошибок. Предлагаемые

студентам задания по тексту пьесы включали в себя следующие задания: ответить на вопросы по тексту, объяснить своими словами происходящую ситуацию (парафраз), составить свои предложения, используя фразы и слова из текста, перевести ремарки персонажей в косвенную речь, составить вопросы к тексту и т.д. [3].

Важное отличие при таком подходе состоит в том, что студент, несмотря на то, что он выполняет, казалось бы, те же самые упражнения, что и на обычных занятиях в аудитории, вдруг обретает новый статус, его роль меняется, он становится актером, а преподаватель режиссером. Напряженная атмосфера аудитории исчезает, не преподаватель исправляет ошибки, а режиссер помогает актеру научиться говорить и говорить правильно на иностранном языке.

Как известно, одним из самых важных и в то же время сложных видов речевой деятельности является аудирование. Участвуя в спектакле, студенты учатся слушать и понимать друг друга. Помимо самих артистов это важно и полезно зрителям, поскольку любая дополнительная возможность в практике аудирования полезна, при этом сценическое действие помогает понять смысл происходящего, в результате у зрителей развивается языковая догадка. Кроме того, сцена приучает к четкой речи, правильно оформленной грамматически, интонационно и фонетически. Большую помощь здесь оказывает и предварительный просмотр спектаклей или фильмов, поставленных носителями языка. Так, в нашем случае, неопределимую роль сыграл снятый по пьесе в 1941 году фильм британского режиссера Арчибалдо Майо с одноименным названием.

Итак, внедрение данной методики показало, что использование театральных постановок при обучении иностранному, в частности, английскому, языку повышает мотивацию к изучению языка и способствует развитию коммуникативных языковых навыков, а именно: позволяет обогатить и активизировать лексический запас; освоить и закрепить в речи изученный грамматический материал; скорректировать произношение и интонацию, сформировать фонематический слух; повысить языковую компетенцию; развить творческие способности и воображение, тем самым выполняя еще и воспитательные задачи.

В заключение отметим, что поскольку конечной целью постановки является не создание театрального шедевра, а вовлечение студентов в творческий процесс обучения языку, то преподавателям не стоит опасаться показаться непрофессиональными с точки зрения режиссуры и драматургии.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. **Wilson K.** Drama and Improvisation. – Oxford: University Press, 2008. – 126 p.
2. **Puchta H., Gerngross G., Devitt M.** Get on Stage! – Helbling Languages, 2012. – 225 p.
3. **Арбекова Т.И.** Пособие по развитию навыков устной речи на английском языке. – М.: Высшая школа, 1984. – 207 с.